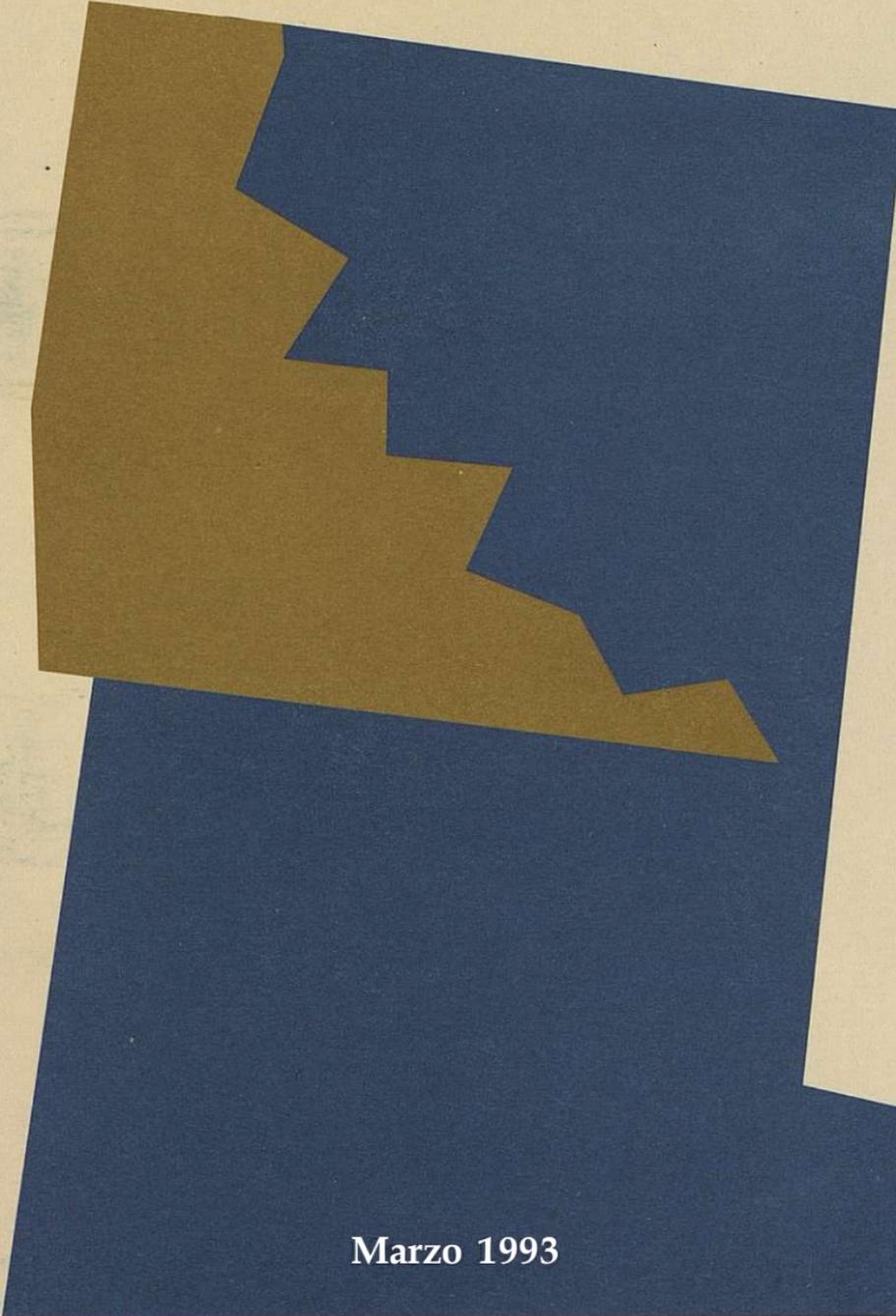


Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

An abstract graphic design featuring overlapping geometric shapes in a dark blue and a gold color. The shapes are layered, with the gold shape appearing to be on top of the blue one in the upper left quadrant. The overall composition is dynamic and modern.

Marzo 1993

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

Marzo 1993

LUNES, 1 DE MARZO

Dúo de guitarra:

Emilio Manuel Rodríguez

Miguel Angel Rodríguez

LUNES, 8 DE MARZO

Recital de canto y piano:

Anne McMillan (soprano)

Alejandro Zabala (piano)

LUNES, 15 DE MARZO

Recital de piano:

David Hurtado Vallet

LUNES, 22 DE MARZO

Recital de violonchelo y piano:

Pilar Serrano (violonchelo)

Miguel Angel Samperio (piano)

LUNES, 29 DE MARZO

Recital de piano:

Esther Andueza

LUNES, 1 DE MARZO

P R O G R A M A

Antonio de Cabezón (1510-1566)

Diferencias sobre «El canto del caballero»

Michael Praetorius (1571-1621)

Dos danzas

Ballet

La volta

Antonio Soler (1729-1783)

Sonata en La mayor

Fernando Sor (1778-1839)

L'Encouragement, Op. 34

Mauro Giuliani (1781-1829)

Variaciones concertantes, Op. 130

Isaac Albéniz (1860-1909)

Granada

Sevilla

Dúo de guitarra:

Emilio Manuel Rodríguez

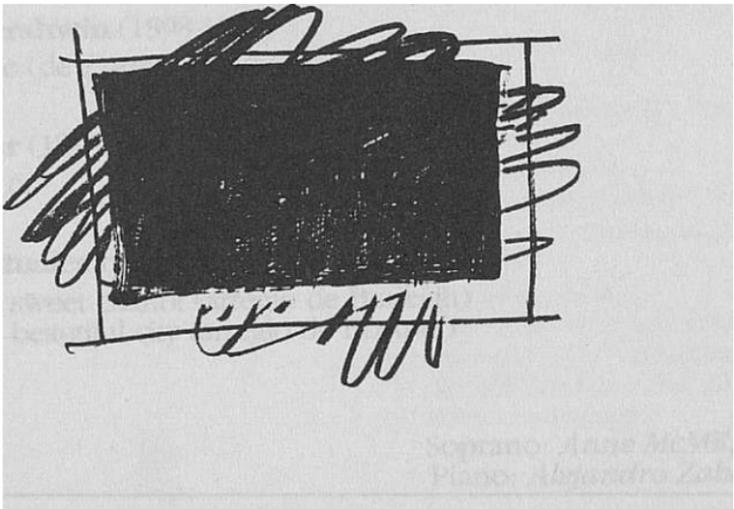
Miguel Angel Rodríguez

MICHAEL PRAETORIUS

Compositor, organista y teórico alemán. Frecuentó las escuelas de Torqau y Zerbst. Ocupó el puesto de organista en diferentes ocasiones. Maestro de capilla de la Corte y consejero de la Casa de Sajonia en Dresde. Conservamos 20 publicaciones de música para el culto, una colección de danzas francesas y tres volúmenes de obra didáctica. Sus últimas obras enriquecieron el concierto vocal barroco con una variedad de colores y procedimientos poco habituales en Alemania.

MAURO GIULIANI

Cantante, guitarrista y compositor italiano. Virtuoso de la guitarra, casi todas sus obras las compuso para este instrumento. Se le debe la invención de la «chitan-a di terza», acordada una tercera más alta.



EMILIO MANUEL y MIGUEL ÁNGEL RODRÍGUEZ

Nacidos en León, siguen una formación musical paralela. Cursan sus estudios en el Conservatorio de Madrid, terminándolos con las máximas calificaciones. Posteriormente estudian en la Academia Chiggiana de Siena y en la Universidad de Viena.

Han seguido cursos de perfeccionamiento con importantes maestros, entre otros: J. Williams, Narciso Yepes, Leo Brouwer y José Tomás.

Como dúo de guitarra estable comienzan su actividad en 1985 con motivo del Año Europeo de la Música desarrollando desde entonces una amplia labor concertística por Europa, Africa y Estados Unidos. Recientemente han sido invitados por la Universidad de Seúl.

En la actualidad, Emilio Manuel es profesor de Guitarra en el Conservatorio de Ciudad Real y Miguel Angel profesor del Ministerio de Educación en la asignatura Historia de la música. Es de destacar su interés por la pedagogía, constantemente interesados por los sistemas de enseñanza.

LUNES, 8 DE MARZO

P R O G R A M A

George Haendel (1685-1759)

O had I Jubal's lyre

Franz Schubert (1797-1828)

Im Frühling
Lachen und Weinen
Frühlingsglaube
Seligkeit

Fernando Obradors (1897-1945)

La mi sola, Laureola
Al amor
Corazón, ¿por qué pasais?
El majo celoso
Con amores, la mi madre
Del cabello más sutil
Coplas de Cuno Dulce

Samuel Barber (1910-1981)

Hermit Songs:

At St. Patrick's purgatory
Church bell at night
St. Ita's vision
The Heavenly banquet
The crucifixion

Sea-Snatch
Promiscuity
The Mmnk and his cat
The praises of God
The desire for hermitage

George Gershwin (1898-1937)

Summertime (de *Porgy and Bess*)

Cole Porter (1893-1964)

You're the top

Dos espirituales negros:

Swing low, sweet chariot (aireglo de Burleigh)
Oh, what a beautiful city (arreglo de Boatner)

Soprano: Anne McMillan
Piano: Alejandro Zabala

TEXTO DE LAS OBRAS CANTADAS

G. F. HAENDEL

O had I Jubal's lyre

(Joshua)

*O had I Jubal's lyre
or Miriam's tuneful voice
to sounds like his I would aspire
in songs like hers rejoice.
My humble strains but faintly show
how much to heaven and thee I owe.*

Oh, si tuviera la lira de Jubal

Oh, si tuviera la lira de Jubal
o la melodiosa voz de Miriam
aspiraría a sonidos como los de él
me alegraría con canciones como las de ella.
Mis humildes compases no indican
sino levemente cuánto debo al cielo y a ti.

FRANZ SCHUBERT

Im Frühling
(Ernst Schulze)

*Still sitz an des Hügels Hang,
der Himmel ist so klar,
das Lügtchen spielt im grüental,
wo ich beim ersten Frühlingsstrahl
einst, ach, so glücklich war.*

*Wo ich an ihrer seite ging
so traulich und so nal,
und tieg im dunkeln Felsenquell
den schönen Himmel blau und hell,
und sie im Himmel sah.*

*Sieh, wieder bunte Frühling schon
aus knosp und blüte blickt!
Nicht alle blüten sind mir gleich,
am liebsten pflückt'ich von dem Zweig,
von welchem sie gepflückt.*

*Denn alles ist wie damals noch,
Die Blumen, das Gefield;
Die Sonne scheint nicht minder hell,
nicht minderfreundlich schwimmt
[im Quell
das blaue Himmelsbild.*

*Es wandeln nur sich will und wahn,
es wechseln Lust und Gtreit;
vorüber flieht der Liebe Glück,
und nur die Liebe bleibt zurück,
die Lieb und ach, das Leid.*

*O wär ich doch ein Vöglein nur
dort an dem Wiesenhang,
dann blieb ich aufden Zweigen hier,
und säng ein süßes Lied
von ihr den ganzen Sommerlang!*

En primavera

Silencioso estoy sentado en la
[colina,
el cielo está muy claro,
la brisa juega en el verde valle
donde yo al primer brillo
[primaveral
fui en otro tiempo tan feliz.

Donde yo en su flanco estuve,
tan íntimo y tan cerca,
y profundamente es la oscura
[cascada
el maravilloso, claro y azul cielo
donde yo a ella vi.

¡Vi cómo brilla la multicolor
[primavera
en brotes y flores!
No todas las flores son para mí
[iguales,
preferiría coger de la rama
que ella hubiera cogido.

Pues todo es aún como entonces,
las flores, el campo;
El sol no luce menos claro,
no menos amistosa nada en la
[fuente
la azul imagen del cielo.

Se transforman voluntad y locura,
placer y lucha;
huye e; placer amoroso,
y sólo el amor permanece,
el amor y ¡ah, también la pena!

Si yo fuera un pajarito
en la pendiente de la pradera,
permanecería sobre las ramas
y le cantarí una dulce canción
¡durante todo el verano!

Lachen und Weinen

(Rückert)

*Lachen und Weinen zu jeglicher Stunde,
Ruht bei der Lieb aufso mancherlei Grunde.
Morgens lacht ich vor Lust,
Und warum ich nun weine
Bei des Abendes Scheine,
Lst mir selb'nicht bewusst.*

*Weinen und Lachen zu jeglicher Stunde,
Ruht bei der Lieb aufso mancherlei Grunde.
Abends weint ich vor Schmerz;
Und warum du erwachen
Kannst am Morgen mit Lachen,
Muss ich dich fragen, o Herz.*

Risas y lágrimas

Risas y lágrimas, en cualquier momento se fundamentan,
en el amor, por tantas cosas.
Por la mañana reír de júbilo
y ahora que llega el crepúsculo, lloro,
ni yo mismo sé por qué.

Risas y lágrimas, en cualquier momento se fundamentan,
en el amor, por tantas cosas.
Por la tarde lloré con dolor,
y ¿cómo puedo despertar
por las mañanas riendo?
Esto debo preguntarte, oh, corazón.

Frühlingsglaube (L'hland)

*Die linden Lüfte sind erwacht.
Sie säuseln und weben Tag und Nacht,
Sie schaffen an allen Enden.
Ofrischer Duft, o neuer Klang!
Nun, armes Herz, sei nicht bang!
Nun muss sich alles, alles wenden.*

*Die Welt wird schöner mit jedem Tag,
Man weiss nicht, was noch werden mag,
Das Blühen will nicht enden;
Es blüht das fernste, tiefste Tal:
Nun armes Herz, vergiss der Qual!
Nun muss sich alles, alles wenden.*

Creencia de primavera

Las suaves brisas están despiertas
murmurando, removiendo noche y día,
creativas, activas por doquier.
¡Oh frescas fragancias, oh nuevos sonidos!
Ahora, pobre corazón, no tengas miedo.
Ahora, todo debe cambiar.

Cada día el mundo se torna más justo,
qué podrá suceder, no sabemos.
El florecer no tiene fin
el valle más profundo y más lejano florece.
Ahora, pobre corazón, olvida tu tormento.
Ahora todo debe cambiar.

Seligkeit (Hölty)

*Freuden sonder Zahl!
Blühn im Himmelssaal/
Engeln und Verklärten,
Wie die Väter lehrten.
O, da möcht ich sein
Und mich ewigfreun!*

*Jedem lächelt traut
Eine Himmelsbraut;
Harf und Psalter klinget,
Und man tanzt und singet.
O, da möcht ich sein
Und mich ewigfreun!*

*Lieber bleib ich hier,
Lächelt Laura mir
Einen Blick, der saget,
Dass ich ausgeklaget.
Selig dann mit ihr,
Bleib ich ewig hier!*

Extasis

Alegrías sin número florecen
en la mansión de los cielos,
ángeles y seres transfigurados
como los padres enseñaron.
Oh, desearía estar allí,
feliz para siempre.

En cada uno sonrío dulcemente
una celestial novia,
sonidos de arpas y salterios,
hay cantos y bailes.
Oh, desearía estar allí,
feliz para siempre.

Preferiría estar aquí
si Laura me sonriera
con una mirada que dijera
que mis tormentos han terminado.
En éxtasis entonces con ella
estaré aquí para siempre.

FERNANDO OBRADORS

La mi sola, Laureola

(Juan Ponce)

La mi sola, Laureola
La mi sola, sola, sola.
Yo el cautivo Leriano
Aunque mucho estoy ufano
Herido de aquella mano
Que en el mundo es una sola.
La mi sola Laureola
La mi sola, sola, sola.

Corazón, ¿por qué pasais?

(Anónimo, s. XVII)

Corazón, ¿por qué pasais
las noches de amor despierto,
si vuestro dueño descansa
en los brazos de otro dueño?

Al amor

(Cristóbal de Castillejo, s. XVII)

Dame, amor, besos sin cuento
asido de mis cabellos
y mil y ciento tras ellos,
y tras ellos, mil y ciento,
y después...
de muchos millares ¡tres!
y porque nadie lo sienta,
desbaratemos la cuenta
y contemos al revés.

El majo celoso

(Tonadilla. Anónimo, s. XVIII)

Del majo que me enamora,
he aprendido la queja,
que una y mil veces suspira
noche tras noche en mi reja.
Lindezas, me muero
de amor loco y fiero
¡quisiera olvidarte,
mas quiero y no puedo!

Le han dicho que en la pradera
me han visto con un chispero,
«desos» de malla de seda
y «chupa» de terciopelo.
Majezas, te quiero
no creas que muero
de amores perdida
por ese chispero.

Con amores, la mi madre

(Juan Anchieta, s. XV)

Con amores, la mi madre,
con amores me dormí.
Así dormida, soñaba
lo que el corazón velaba,
que el amor me consolaba
con más bien que merecí.

Adormecióme el amor
que amor me dio con amor.
Dio descanso a mi dolor
la fe con que le serví.
Con amores, la mi madre,
con amores me dormí.

Del cabello más sutil

(Popular)

Del cabello más sutil
que tienes en ai trenzado,
he de hacer una cadena
para traerte a mi lado.

Una alcarraza en tu casa,
chiquilla, quisiera ser,
para besarte en la boca
cuando fueras a beber.

Coplas de Curro Dulce

(Cancionero popular)

Chiquitita la novia,
chiquitita el novio,
chiquitita la sala
y «er» dormitorio.
Por eso yo quiero
chiquitita la cama
y «er» mosquitero.

SAMUEL BARBER

Hermit Songs:

At St. Patrick's purgatory

*Pity me on my pilgrimage to Loch Dergi
O King of the churches and the bells
Bewailing your sores and your wounds,
But not a tear can / squeeze from my eyes!
Not moisten an eye after so much sin!
Pity me, O King!*

*What shall I do with a heart that seeks only its own ease?
O only begotten Son by whom all men were made,
who shunned not the death by three wounds,
pity me on my pilgrimage to Loch Derg
and / with a heart not softer than a stone!*

En el purgatorio de San Patricio
(Siglo XIII)

Tened piedad de mí en mi peregrinaje a Loch Derg!
Oh, rey de las iglesias y las campanas
Lamentando tus llagas y tus heridas,
¡Pero ni una lágrima puedo exprimir de mis ojos!
Ni humedecerlos después de tanto pecado.
¡Tened piedad de mí, oh, Rey!
¿Qué puedo hacer con un corazón
que sólo busca su propio alivio?
Oh, unigénito por quien fueron creados todos los hombres,
quien no evitó la muerte por las tres heridas,
tened piedad de mí en mi peregrinaje a Loch Derg.
¡Y yo con un corazón no más blando que una piedra!

Church bell at night

*Sweet little bell, smck on a windy night,
I would liefer keep tryst with thee
Than be
With a light and foolish woman.*

St. Ita's vision

*«I will take nothing from my Lord', said she,
«unless He gives me His Son from Heaven
in the form of a Baby that I may nurse Him.'
So that Christ came down to her
in the form of a Baby and then she said:
••Infant Jesus, at my breast,
Nothing in this world is true
Save, O tiny nursling, You.
Infant Jesus, at my breast,
By my heart every night,
You I nurse are not
A churl but were begot
On Mary the Jewess by Heaven's Light.
Infant Jesus, at my breast,
what King is there but You who coidd
Give everlasting Good?
Wherefor I give my food.
Sing to Him, maidens, sing your best!
There is none that has such right
To your song as Heaven's King
Who every night
Is Infant Jesus at my breast.»*

La campana de la iglesia por la noche (Siglo XII)

Pequeña campanilla que suena en una noche de viento,
Preferiría tener una cita contigo
antes de estar
con una necia y frívola mujer.

La visión de San Ita (Siglo VIII)

«No aceptaré nada de mi Señor», dijo ella,
«a menos que El me mande a su hijo de los cielos
en la forma de un Niño al que yo pueda amamantar».
Así, Cristo descendió sobre ella
en la forma de un Niño y entonces ella dijo:
«Niño Jesús, en mi pecho,
nada en este mundo es verdad
excepto tú, mi pequeña criatura.
Niño Jesús, en mi pecho,
todas las noches cerca de mi corazón,
tú, quien yo amamanto, no eres humilde,
sino fuiste concebido en María la judía
por la luz de los cielos.
Niño Jesús, en mi pecho,
¿qué otro rey sino Tú
podría conceder el bien eterno?
Y por tanto yo te alimento.
Cantadle a él, doncellas, cantadle bien,
no hay nadie que tenga tanto derecho a vuestras canciones
como el rey de los cielos, quien cada noche,
es el Niño Jesús en mi pecho.

The Heavenly banquet

*I would like to have the men of Heaven in my own house;
with vats of good cheer laid out for them.
I would like to have the three Marys, their fame is so great.
I would like people from every corner of Heaven.
I would like them to be cheerful in their drinking.
I would like to have Jesus sitting here among them.
I would like a great lake of beer for the King of Kings.
I would like to be watching Heaven's family
Drinking it through all eternity.*

El banquete celestial

(S. X, atribuido a Santa Brígida)

Me gustaría tener a los hombres del cielo en mi propia casa;
y disponer para ellos tinajas de buen humor.
Me gustaría tener a las tres Marías, su fama es tan grande.
Me gustaría tener a gente de todos los rincones del cielo.
Me gustaría que fueran felices bebiendo.
Me gustaría tener a Jesús sentado aquí entre ellos.
Me gustaría tener un gran lago de cerveza para el Rey de reyes.
Me gustaría ver a la familia del cielo
bebiéndolo hasta la eternidad.

The crucifixion

*At the cry of the first bird
They began to crucify Thee, O Swan!
Never shall lament cease because of that.
It was like the parting of day from night.
Ah, sore was the suffering borne
By the body of Mary's Son,
But sorer still to Him was the grief
Which for His sake
Came upon His Mother.*

La crucifixión

(De *The Speckled Book*, s. XII)

Al canto del primer pájaro
empezaron a crucificarte, ¡oh cisne!
El lamento nunca cesará por ello.
Fue como la separación del día y la noche.
Ah, doloroso fue el sufrimiento
soportado por el cuerpo del hijo de María,
pero más dolorosa aún fue la pena
que por su culpa
cayó sobre su madre.

Sea-Snatch

*It has broken us, it has crushed us, it has drowned us,
O King of the starbright Kingdom of Heaven;
the wind has consumed us, sojallowed us,
as timber is devoured by crimson fire from Heaven.
It has broken us, it has crushed us, it has drowned us,
O King of the starbright Kingdom of Heaven!*

Golpe de mar

(s. vm-DO)

Nos ha roto, nos ha aplastado, nos ha ahogado,
oh, rey del reino estrellado de los cielos;
el viento nos ha consumido, nos ha tragado,
como los bosques son devorados por el fuego rojo de los cielos.
¡Nos ha roto, nos ha aplastado, nos ha ahogado,
oh rey del reino estrellado de los cielos!

Promiscuity

*I do not know with whom Edan will sleep,
But I do know that fair Edan will not sleep alone.*

Prosmiscuidad

(s. IX)

No sé con quién va a dormir Edan,
pero lo que sí sé es que el hermoso Edan no dormirá solo.

The monk and his cat

*Pangur, white Pangur,
How happy ive are
Alone together,
Scholar and cat.
Each has his own work to do daily;
For you it is hunting, for me study.
Your shining eye iwatches the wall;
my feeble eye is fixed on a book.
You rejoice when your claws,
Entrap a mouse;
I rejoice when my mind
Fathoms a problem.
Pleased with his own art,
Neither hinders the other;
Thus we live ever
Without tedium and envy.
Pangur, white Pangur,
How happy we are
Alone together,
Scholar and cat.*

El monje y su gato (s. VIII-IX)

Pangur, blanco Pangur,
qué felices somos
solos y juntos,
estudiante y gato.
Cada uno tiene su propio trabajo diario
para ti, es cazar,
para mí, estudiar.
Tu ojo brillante observa la pared,
mi débil ojo está fijo en un libro.
Te alegras cuando tus zarpas
atrapan a un ratón;
yo me alegro cuando mi mente
profundiza en un problema.
Contento con el arte de cada uno,
ninguno estorba al otro,
así vivimos siempre
sin tedio ni envidia.
Pangur, blanco Pangur,
qué felices somos,
solos y juntos,
esaidiante y gato.

The praises of God

*How foolish the man
Who does not raise
His voice and praise
With joyful words,
As he alone can,
Heaven's High King.
To Whom the light birds
With no sound but air,
All day, everywhere
Laudation sing.*

Las alabanzas de Dios

(s. XI)

Qué necio el hombre
que no levanta su voz
y alaba con jubilosas palabras,
como él sólo puede,
al alto Rey de los cielos,
para quien los ligeros pájaros
sin alma, sin aire,
todos los días, por todas partes
cantan sus alabanzas.

The desire for hermitage

*Ah! To be all alone in a little cell with nobody near me;
beloved that pilgrimage before the last pilgrimage to Death.
Singing the passing hours to cloudy Heaven;
feeding upon dry bread and water from the cold spring.
That will be an end to evil when I am alone
in a lovely little corner among tombs
far from the houses of the great.
Ah! to be all alone in a little cell,
to be alone, all alone:
Alone I came into the world,
alone I shall go from it.*

El deseo de ermita

(s. VIII-DO)

¡Ah! estar solo en una pequeña celda sin nadie cerca de mí,
amado ese peregrinaje antes del último peregrinaje hacia la muerte.
Cantando el nuboso cielo las horas que pasan,
alimentándome de pan seco y agua del frío manantial.
Será el final del Mal cuando esté solo
en un bello rinconcito entre aimbas,
lejos de las casas de los grandes.
¡Ah! estar solo en una pequeña celda,
estar solo, completamente solo:
solo vine al mundo,
solo me iré.

GEORGE GERSHWIN

Summertime

(Porgy and Bess)

*Summertime, and the livin' is easy
fish are jumpin',
an 'the cotton is high,
oh your daddy's rich
an 'your ma is good lookin'
so hush little baby
don't you cry.
One of these mornin's
you 're gonna rise up singin'
then you '11 spread your wings
and take the sky
but til that mornin'
there's nothin' can harm you
with daddy an 'mammy standin' by.*

Verano

Verano, y la vida es fácil
los peces saltan
y el algodón está alto.
Oh, tu papá es rico
y tu mamá es guapa,
así que calla, pequeña,
no llores.
Una de estas mañanas
te levantarás cantando,
entonces extenderás tus alas
y empezarás a volar,
pero hasta esa mañana
nada te podrá dañar
con mamá y papá a tu lado.

COLE PORTER

You're the top

*You 're the top,
you 're the Coliseum,
you 're the Louvre Museum,
you're a melody from a symphony by Strauss
you're a Bendel bonnet
a Shakespeare sonnet
you 're Mickey Mouse!*

*You 're the Nile,
you 're the tower of Pisa
you 're the smile on the Mona Lisa
I'm a worthless check,
a total wreck, a flop,
but if baby I'm the bottom
you 're the top!*

*You 're the top,
you 're Mahatma Gandhi
you 're Napoleon brandy
you 're the purple light
of a summer night in Spain
you 're the National Gallery
you 're Garbo's salary
you 're cellophane.*

*You 're sublime
you're a turkey dinner
you're the time
of the Derby winner
I'm a toy balloon that is fated
soo?z to pop
But if baby I'm the bottom
You 're the top!*

Tú eres lo máximo

Tu eres lo máximo,
tú eres el Coliseo,
tú eres el Louvre,
eres una melodía de una sinfonía
[de Strauss
eres una gorra de Bendel,
un soneto de Shakespeare,
¡eres Mickey Mouse!

Tú eres el Nilo,
la torre de Pisa,
eres la sonrisa de la Mona Lisa,
yo soy un cheque sin fondo,
un perdido total, un fracaso total,
¡pero si soy lo último
tú eres lo máximo!

Tú eres lo máximo,
tú eres Mahatma Gandhi,
eres el brandy de Napoleón,
eres la luz violeta
de una noche de verano en España,
eres la Galería Nacional,
el salario de Garbo,
eres el celofán!

Tú eres sublime,
eres una cena de pavo,
eres el tiempo
del ganador del Derby,
yo soy un globo a punto de estallar.
¡Pero si yo soy lo último
tú eres lo máximo!

DOS ESPIRITUALES NEGROS

Swing low, sweet chariot

*Swing low, sweet chariot
comin'for to carry me home.
I looked over Jordan
what did I see?
a band of angels comin' after me
comin 'for to carry me home.
Swing low, sweet chariot,
comin 'for to carry me home.*

Búscame, dulce carruaje

Búscame, dulce carruaje,
ven y llévame al cielo.
Miraba sobre Jordania
¿qué Ríe lo que vi?
Una banda de ángeles
viniendo a llevarme al cielo
viniendo detrás de mí.
Búscame, dulce carruaje,
ven y llévame al cielo.

Oh, what a beautiful city

*Oh, what a beautiful city!
Twelve gates a to the city
Haleluh!*

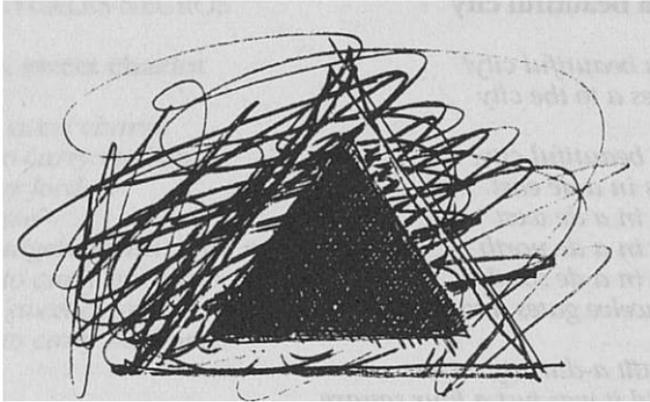
*Oh iwhat a beautiful city!
Three gates in a de east
three gates in a de west
three gates in a de north
three gates in a de south
makin' it twelve gates a to de city
Haleluh!*

*My Lord built a-dat city
and He said it was just a four square,
and He said he wanted you sinners
to meet him in a de air
'case He built tivelve gates
a to de city
Haleluh!*

Oh what a beutiful city!

Oh, qué hermosa ciudad

*¡Oh, qué hermosa ciudad!
Doce puertas en la ciudad.
Aleluya
¡Oh, qué hermosa ciudad!
Tres puertas al este
tres puertas al oeste
tres puertas al norte
tres puertas al sur
que hacen doce puertas en la ciudad.
Aleluya
Mi Señor construyó esa ciudad
y dijo que eran tan sólo cuatro esquinas,
y dijo que quería encontrarse allí
con tocios los pecadores
para construir las doce puertas
de la ciudad.
Aleluya.
¡Oh, qué hermosa ciudad!*



ANNE McMDLLAN

Nació en St. Paul, Minnesota, y recibió su Bachelors en música en Pomona College y su título de Masters en San Diego State University.

En California ha actuado frecuentemente en recitales y como solista con varios grupos corales; también ha actuado en papeles principales en San Diego Opera Center, Music Academy of the West, Santa Bárbara y Pacific Lyric Theater of San Diego.

En Nueva York ha cantado con distintas compañías de ópera, haciendo *Manon* en la ópera del mismo título de Massenet bajo la dirección de Félix Popper; Fiordiligi en *Così fan tutte*, de Mozart, en la Gotham City Opera, y Adina en *L'elisir d'amore*, de Donizetti, en el Brooklyn Opera Theater, así como el papel de Anna en la premier mundial de *The Picnic*, de Richard Cumming, con el Reimann Opera Studio.

Asimismo ha actuado en diversos lugares de los Estados Unidos. En Madrid, donde reside actualmente, ha dado varios recitales.

Ha recibido diferentes premios, entre los que destacan el de finalista en las audiciones del Metropolitan Opera District y en el Musical Merit Contest de San Diego, y el de semifinalista en la Oratorio Society de Nueva York.

ALEJANDRO ZABALA

Estudia en el Conservatorio de Música de San Sebastián, donde se gradúa con primeros premios de Piano y Música de Cámara. Estudia luego con Emma Jiménez de Achúcarro.

Se decide desde fecha temprana por la música camerística y el acompañamiento vocal. Trabaja con Félix Lavilla.

Es requerido para los másters impartidos por Gabriel Bacquier, Jean Darnel, Isabel Penagos e Ileana Cotrubas en diversos centros europeos. Desde 1980 es pianista oficial del Concurso Internacional de Toulouse.

Se dedica a una intensa actividad concertística, sobre todo con cantantes. Ha acompañado a figuras como Margaret Price, Elena Obraztsova, Dennins O'Neill y, más recientemente, Ileana Cotrubas en el Maggio Fiorentino. Acompaña habitualmente a destacados jóvenes cantantes españoles.

LUNES, 15 DE MARZO

P R O G R A M A

Frédéric Chopin (1810-1849)

Nocturno Op. 9, n.º 2

Bullumba Landestoy

«Vals de Santo Domingo»

Frédéric Chopin (1810-1849)

Scherzo Op. 31, n.º 2

Franz Liszt (1811-1886)

Sueño de Amor en La bemol mayor

Frédéric Chopin (1810-1849)

Gran vals brillante, Op. 18

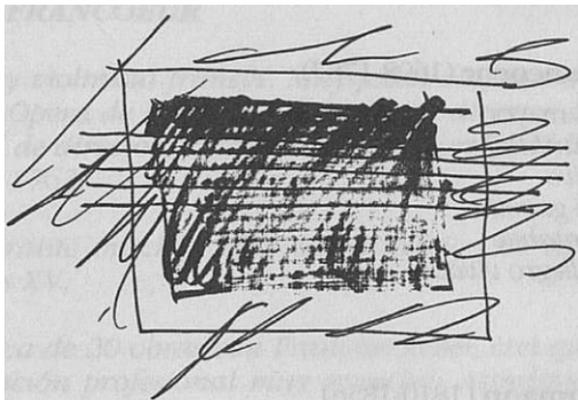
Joaquín Turina (1882-1949)

Orgía (de *Danzas fantásticas*, Op. 22)

Manuel de Falla (1876-1946)

Fantasía Bética

Piano: *David Hurtado Vallet*



DAVID HURTADO VALLET

Nace en Madrid. Comienza sus estudios musicales bajo la dirección de Miguel Grande, ingresando años más tarde en el Conservatorio Superior de Música hasta terminar su carrera. Son sus profesores Rafael de Solís y Manuel Carra.

Posteriormente amplía sus estudios en Nueva York con O. Lewis en la Manhattan School of Music, y después nuevamente en Madrid con Ramón Coll. Además, ha participado en diversos cursos para postgraduados, resaltando las clases magistrales de Joaquín Achúcarro en el Auditorio Nacional y el de Pedagogía del Piano, impartido por Josep Colom y Ramón Coll, entre otros.

De sus actuaciones como concertista cabe destacar su participación en la 12.^a edición del Festival «Jóvenes talentos» de Rumania como artista invitado y una gira de conciertos realizada por el sur de Alemania. Ha participado además en diversas formaciones camerísticas. Ha grabado para Radio Nacional de España, Cadena Cope y Televisión Rumana. Actualmente imparte clases en el Conservatorio Luigi Boccherini, compaginando la actividad pedagógica con la concertística.

LUNES, 22 DE MARZO

P R O G R A M A

François Francoeur (1698-1787)

Sonata en Mi mayor

Adagio cantabile

Allegro vivo

Tempo di gavotta

Largo cantabile

Gigue (Allegro vivace)

Robert Schumann (1810-1856)

Fantasy pieces, Op. 73

Zart und mit Ausdruck

Lebbafl leicht

Rasch und mit Feuer

Miguel Angel Samperio (1936)

Sonata

Andante spiritoso

Tema con variaciones

Adagio quasi andante

Allegro

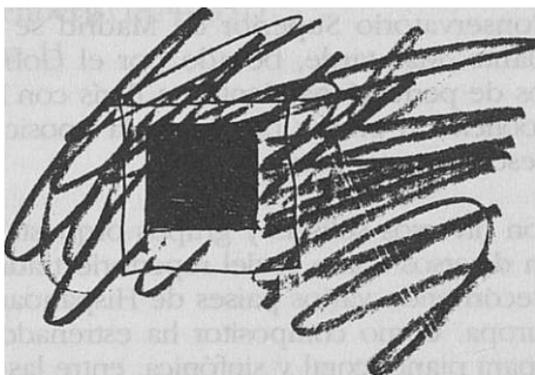
Violonchelo: *Pilar Serrano*
Piano: *Miguel Angel Samperio*

FRANÇOIS FRANCOEUR

Compositor y violinista francés. Muy joven empieza su colaboración con la Opera de París, donde ocupará diversos cargos hasta conseguir el de director; difícil tarea que desempeñó hasta su destrucción en 1763-

Trabajó durante muchos años como músico de cámara en la corte de Lias XV.

Escribió cerca de 20 obras con François Rebel, con quien mantuvo una relación profesional muy estrecha. Asimismo se pueden destacar dos libros de sonatas para violín de un especial encanto y frescura.



PILAR SERRANO

Comienza sus estudios musicales en León con el maestro Odón Alonso, terminando su carrera de Piano y Violonchelo en Valladolid. Estudia con J. Vidaechea y Enrique Correa.

Ha asistido a diversos cursos, tanto nacionales como internacionales, impartidos por maestros como Rostropovich, Elianne Magnan, Marcial Cervera y Pedro Corostola, entre otros.

Ingresó en la Orquesta Sinfónica de la Radio Televisión Española en el año 1975, en la que es ayuda de solista en la actualidad. Ha dado numerosos recitales, labor que compagina con la camerística. Ha formado parte de la Camerata de Madrid, Cuarteto Extro, Trío Mompou, y actualmente es integrante del Trío Serrano-Yepes, habiendo realizado con estos grupos infinidad de conciertos y festivales en todo el país y por el extranjero.

MIGUEL ANGEL SAMPERIO

Inicia sus estudios musicales en Santander, su ciudad natal, con Lutgarda Margañón y R. Sáez de Adana, prosiguiéndolos en Madrid con A. Lucas Moreno, Julio Gómez y Francisco Calés, en cuya cátedra del Conservatorio Superior de Madrid se integra como profesor ayudante. Más tarde, becado por el Gobierno francés, realiza estudios de perfeccionamiento en París con Nadia Boulanger. En 1969 obtiene el primer puesto en la oposición a cátedras de música de escuelas normales.

Ha actuado con diversos solistas y grupos orquestales incidiendo en campos tan diversos como el del repertorio tradicional, el jazz o el folclore, recorriendo varios países de Hispanoamérica, Oriente Medio y Europa. Como compositor ha estrenado obras de cámara, música para piano, coral y sinfónica, entre las que destacan: *Música polifónica cántabra*, *Concierto para violín y orquesta*, *Trío* (encargo del Festival Internacional de Santander) y otras.

Es catedrático de Música en la Escuela Universitaria del Profesorado de la Universidad de Santander.

LUNES, 29 DE MARZO

P R O G R A M A

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Preludio y fuga a cinco voces, BWV 867

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sonata en Si bemol mayor, K. 333

Allegro

Andante

Allegretto

Frédéric Chopin (1810-1849)

Impromptu n.º 3

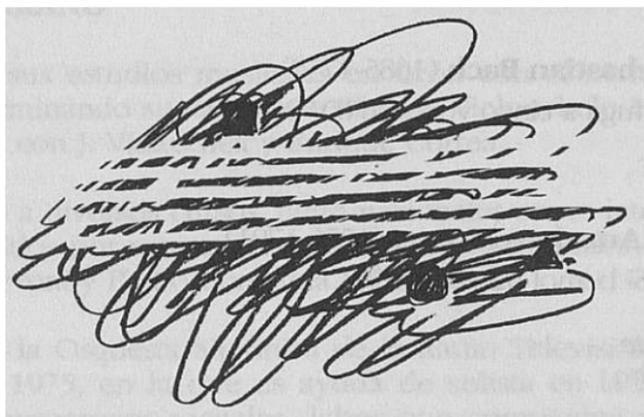
Anton Webern (1883-1945)

Variaciones, Op. 27

Arnold Schoenberg (1874-1951)

Tres piezas, Op. 11

Piano: *Esther Andueza*



ESTHER ANDUEZA SOTO

Nace en Pamplona y cursa sus estudios de Piano en el Conservatorio «Pablo Sarasate», finalizándolos con las calificaciones de Matrícula de Honor y Primer Premio Fin de Carrera. Prosigue sus estudios en el Conservatorio Superior de San Sebastián, en París con Vincent Coq y en Barcelona con Eulalia Solé.

Ha ampliado sus estudios, entre otros, con Paul Badura-Skoda en Viena y con Dominique Merlet y Philippe Muller en Niza.

Ha sido profesora de Piano en el Conservatorio de Pamplona y directora durante cuatro años del Conservatorio «Juan Francés de Iribarren» de Sangüesa.

Ha realizado numerosos conciertos, como los recitales ofrecidos en San Sebastián (Jornadas de Nueva Música Vasca, abril de 1990), Palma de Mallorca (Encuentro Internacional de Compositores, octubre de 1991), Madrid (Centro de Arte «Reina Sofía», diciembre de 1991), Pamplona (Ciclo de Compositores del Siglo XX, febrero de 1992), Bilbao (VIII Congreso de Mujeres en la Música).

Ha estrenado varias obras del compositor Agustín González Acilu.

En la actualidad es pianista acompañante en el Conservatorio Superior de Pamplona.

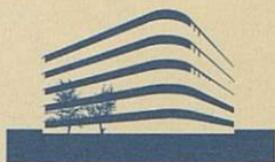
*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA



Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.